



文无定法,常行于所当行,而止于所不可不止,似乎写作没有什么规律可言,其实不然。就拿文章的题目来说,如何把题目起得引人注目,使读者欲罢不能,其中也有道理或规律可言。比如,《加油站加油建》、《OK眼镜不OK》、《岗位意识增强,博导也“考博”》、《清明节需要文明》、《残长城别“残”着开》、《婚礼摄影未留影,获赔抚慰金五千元》、《“接吻区”外禁接吻》、《“形象工程”别败坏形象》、《运政查车误时产妇不幸死亡——悲剧背后的悲剧》、《遭遇车祸住医院,却被扔进荒草丛——人民医院竟扔掉“人民”》、《要在市场化改革上先行一步,特区当有新“特”法》、《“有关领导”有关吗》、《〈综艺大观〉要改观》、《“临终关怀”医院需要关怀》、《首钢如今不姓“钢”》等等。这些标题中,不但后面的语用成分多重复了前面已出现的语素或词语,而且两者在语音或语义上具有某些联系,因此不妨称为“复用”,就是再次利用的意思。这种修辞方法也已有人讨论过。徐建华称之为“移脱格”(《修辞



也谈新闻标题中的 复用方法

□陈汝东

学习》1998年第4期),并认为这种修辞方法能增加新闻标题的信息含量,能体现作者的情感色彩,造成“文似看山不喜平”的美学意境,能加速标题的解读过程,但认为不是复用。下面我们从语言变体修辞选择的多样性以及听觉和视觉效果角度加以再探讨。

显然,表达上述题目的意思,并不一定非用上述形式不可,其中相同或相似的词语具有一定的可替代性,并非唯一。比如《加油站加油建》一文说的是前几年许多地方已经加油站林立,但仍有许多投资者蜂拥而上,继续增建加油站。“加油站加油建”后面的“加油”完全可以用“不停”、“继续”、“努力”等功能相同的词语替代,这样也能表达文章的主题,但作者却没有用这些替代品,原因在于如此以来,就不如原标题有趣味性了。原标题中由于两个“加油”含义不同,第一个是动词,表示实义——补充油料,与“站”构成一个词;而后一个“加油”则是副词,表示“进一步努力”。但由于它们语音和文字形式相同,而意义和功能不同,理解起来显得趣味盎然。再如《“OK镜”难说OK》,说的是OK牌眼镜质量差,给患者造成了伤害。作者也可以用《OK眼镜存在严重质量问题》,但作者为什么没用呢?缺少趣味性。“OK”是英文,表示“对”、“好”、“行”等意义,该标题中的“OK镜”,最初命名时取的是“OK”的上述意义,但构成一个专有名词后,上述意义已逐渐淡化,而该标题后面的“OK”用的却是原意因此具有一定的讽刺意义。其他如《清明节需要文明》、《残长城别“残”着开》等,当然也有其他的表达方式。但上述作者为什

么要重复利用已出现过的词语或者语素呢?这要对复用的修辞效果做进一步分析。

首先,重复利用已出现的词语或语素,在听觉上具有回环复现作用,听起来语音和谐,具有一定的趣味性。比如,《“职务之便”有多“便”》、《吉林省白城遭遇白灾》、《〈走到底〉能走到哪儿》、《〈一声叹息〉又叹息》、《〈幸福时光〉幸福吗》、《法院拖欠工程款,建筑包工头——将法院告上法院》、《办公室空调怎么调》、《菜百要卖“菜百”牌》、《大雪无痕亦有痕》、《蓝田纯生啤酒不“纯生”》等等。这些标题中后半部分都复现前半部分中的词语或语素,因此在语音上形成回环,具有类似于反复的复踏作用。

复用现象在文字形态上,也就是诉诸视觉时,也形成复现,起强化作用,具有强化文字视觉信息的作用。比如,《今夏淑女反“淑女”》、《老字号到底“老”在哪儿》、《联通能“通”,移动难“移”》、《临终医院真的“临终”了吗》、《煤气对空气,实在太可气》、《“黑猪”为什么这么“黑”?》、《“杀人犯”死保杀人犯》、《戏说风吹入献礼剧,〈忠诚〉对原著“不忠”》等等。上述标题中分别重复了“淑女”、“老”、“通”、“移”、“临终”、“气”、“杀人犯”、“不忠”等等。在读者的浏览过程中,这些成分复现一次,与已经出现的相同文字相互辉映,加深了读者的视觉信息。

复用法之所以被人们广泛使用,除了语音和谐和文字相同的原因之外,主要是这种方法在语义上耐人寻味。比如《“丁克”家庭为何“丁克”》,“丁克”家庭指的是双收入无子女的家庭。虽然,前后两个“丁克”形态相同,但意义和功能却不一样。第一个“丁克”起形容词作用,修饰的是“家庭”,两者构成一个词组;而后面的“丁克”则起动词作用。再如《胖夫人原型状告“胖夫人”》,该标题中的第一个“胖夫人”指的是“胖夫人”广告,做修饰语;第二个“胖夫人”指的则是“胖夫人”广告的所有者北京奥帕拉服装服饰公司,做宾语。正是复用中前后两个相同或相似成分意义和功能上的不一致,诱发了听众或读者的解码兴趣。再如,《晚报,不晚报》、《“没有职务”的职务犯罪》、《对20世纪中国文学批评的批评》、《“下岗”一词要下岗,下岗职工怎么办?》、《哑剧,为何“哑”了》等等,也都耐人寻味。显然,如果不采用复用手法,比如《“下岗”一词要下岗,下岗职工怎么办?》说成“‘下岗’将被‘失业’取代,下岗职工怎么办?”,《哑剧,为何“哑”了》说成哑剧,为何陷入困境,也能反映原文的主旨,但因意义过于明了,听众或读者的解码兴趣较之于原题明显减弱。

复用手法把两个语音相同或相似、语义相关的词语或语素编织在同一个标题中,与其他一些修辞手法具有一定的相似性。这包括反复、双关等。比如,复用手法在词语形态上前后具有一致性,因此与反复有相通之处,但又不是反复。因为反复的成分不仅在形态上相同,而且意义上也相同。比如,“我们万众一心,冒着敌人的炮火前进!冒着敌人的炮火前进!前进!前进!进!”这是反复,反复成分的意义和功能没有什么差异。此外,复用前后两个成分形态相同或相近,但意义和功能存在差异,因此与双关有某些相似之处。但双关往往是同一个语用单位,同时具有两种意义。这与复用的前后两个成分不同。比如,“我失骄杨君失柳,杨柳轻颿直上重霄九”



中的“杨”、“柳”,一方面指“杨树和柳树”,另一方面又指“杨开慧和柳直荀”。同一词语具有双重意思,这是双关,但不是复用。复用中也存在两个形态相同或相似的语用单位,且意义和功能具有双重性。比如《减肥广告需“减肥”》中,前后两个“减肥”的意义和功能也不相同,前面的“减肥”指的是人体减少体重,后面的“减肥”指的是广告缩减夸大水分。再如《〈东京攻略〉“攻略”北京》中的两个“攻略”也不相同,前面的“攻略”与“东京”组成一个词组,是香港制作的一部喜剧动作片,而后面的“攻略”则是指占领放映市场。显然,复用中意义和功能上的双重性,是以两个相同或相似的语用单位为前提的,而不是一个词用单位。总之,复用与反复、双关具有一定的共同特征,但并不是同一种修辞方法。

复用方法以其语音的和谐性、语义的趣味性,在新闻标题中具有听觉和视觉上的吸引力,构成了报章标题中一道独特的风景。这类例子很多,再如《“水哥”文字功夫有点“水”》、《“太平山庙”不太平》、《“小官”不“小”》、《黄包车成“黄”包车!》、《家庭保险箱,有点不保险》、《检查“检查”好》、《王胜利完成“胜利大逃亡”》等等。不过,需要指出的是,复用需要一定的语境作为依托,也就需要下文补充,因此多适用于标题。